

**Lel Tish`ah BeAb - Evening Service for the Ninth Day of Ab**

*Upon entering the Synagogue, bow towards the Ark and say*

וְאָנִי בְּרַב חֶסֶדְךָ אָבָא בֵיתְךָ. אֲשֶׁתְּחַוֶּה אֶל־הַיֵּכָל קֹדֶשְׁךָ בִּירְאָתְךָ:

*When Tish`ah BeAb falls on Saturday night, individuals should make a minimal "Habdallah" at home by saying:*

בְּרוּךְ הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:

*In the Synagogue, the tapers on the table for the Hazzanim are lit and the Reader says:*

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרָא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

*Congregation is seated. Reader and Congregation chant together  
Fast Day book p.114*

**Psalm 37**

עַל־נְהַרֹת בְּבָל.

בְּזַכְרֵנוּ אֶת צִיּוֹן:

תְּלִינוּ כְּנִרוֹתֵינוּ:

כִּי שָׁם שְׁאַלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דְּבַרֵי שִׁיר

שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן:

עַל אֲדַמַת נֶכֶר:

תִּשְׁכַּח יְמִינֵי:

אִם לֹא אֶזְכְּרֵכִי

עַל רֹאשׁ שְׂמֹחֲתִי:

אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַם

עַד הִיסוּד בָּהּ:

אֲשֶׁרֵי שִׁישָׁלֶם־לְךָ

אֶת גְּמוּלָךְ שְׁגַמְלָתָ לָנוּ:

אֶת עַלְלִיךָ אֶל הַטֹּלַע:

*Reader repeats final phrase*

שָׁם יִשְׁכְּנוּ גַם בְּכִינוּ

עַל עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ

וְתוֹלְלֵינוּ שְׂמֹחָה

אֵיךְ נִשִּׁיר אֶת שִׁיר יי

אִם אֲשַׁכַּח יְרוּשָׁלַם

תִּדְבֹק לְשׁוֹנֵי לְחֻכֵי

אִם לֹא אֶעֱלֶה אֶת יְרוּשָׁלַם

זָכַר יי לְבַנֵי אֲדוֹם

הָאֹמְרִים עָרוּ עָרוּ

בֵּת בְּבָל הַשְּׂדוּדָה

אֲשֶׁרֵי שִׁיאַחֲזוּ וְנִפְץ

Reader and Congregation say responsively  
Fast Day book p.115

וְהוּא רַחוּם. יִכַּפֵּר עֲוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית. וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוּ. וְלֹא יַעֲיֵר  
כָּל-חַמָּתוֹ: יי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קְרָאֵינוּ:

בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבָרֵךְ:

*Congregation responds, bowing* \*\*בְּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*Congregation is seated*

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדַבְרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים. בְּחִכְמָה  
פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים. בְּתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים. וּמְסַדֵּר אֶת  
הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ: בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי  
חֹשֶׁךְ. וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר: הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמִבֵּיא לַיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין  
לַיְלָה. יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמַּעְרִיב עַרְבִים: (\*\*אָמֵן)

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת: תּוֹרָה וּמִצְוֹת. חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים.  
אוֹתָנוּ לְמַדָּת: עַל-כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ. בְּשִׂכְבָּנוּ וּבְקוּמָנוּ נִשְׁיַח בְּחֻקֶיךָ. וְנִשְׁמַח  
וְנַעֲלֶז בְּדַבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ. וּבְמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הֵם חַיֵּינוּ  
וְאֵרֶךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וְלַיְלָה: וְאֶהְבֵּתְךָ לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי. אוֹהֵב אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

**Shema`**

*We cover our eyes for the first line of Shema` to enhance our concentration*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי | אֶחָד:

*Quietly* בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלִכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֶהְבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּכָל-לְבָבְךָ וּכְכָל-נַפְשֶׁךָ וּכְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךְ וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׂבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשִׂכְבְּךָ וּבְקוּמָךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ  
לְטִטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה  
 אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשׁוֹכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם  
 בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסַּפְתִּי דַגְנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ  
 לְבַהֲמֹתֶךָ וְאֶכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַּדְתֶּם  
 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם  
 וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ וְאֶבְדַּתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ  
 הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשִׁמְתֶם אֶת-דְּבַרֵי אֱלֹהֵי עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשׁוֹכֶם  
 וְקִשְׂרֹתֶם אֶתֶם לְאוֹת עַל-יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֶתֶם  
 אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדָרְךָ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:  
 וְכִתְבֹתֶם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל  
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם  
 צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכֹּהֵן פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה  
 לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
 וְלֹא-תִתְּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן  
 תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

*Congregatin says* \*\*יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אָמֵת: *Reader repeats* יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אָמֵת:

אָמֵת וְאַמוּנָה כָּל זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ \*וְאֵינְחָנוּ  
 יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים. מִלְכָנוּ הַגְּאֹלְנוּ מִכַּף כָּל-עַרְיָצִים: הָאֵל  
 הַנּוֹפֵרֵע לָנוּ מִצְרַיִנוּ. הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשָנוּ: הַשֵּׁם נַפְשָנוּ בְּחַיִּים  
 \*וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ: הַמְדַרְיָכָנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֵם קַרְנָנוּ

על-כל-שונאינו: האל העשה-לנו נקמה בפרעה. באותות ובמופתים  
 \*\*באדמת בני חם: המכה בעברתו כל-בכורי מצרים. ויוצא את-עמו ישראל  
 מתוכם לחרות עולם: המעביר בניו בין גזרי ים סוף. ואת-רודפיהם  
 ואת-שונאיהם \*\*בתהומות טבע: ראו בנים | את-גבורתו. שבחו והודו  
 לשמו. ומלכותו ברצון קבלו עליהם: משה ובני ישראל לך ענו שירה.  
 בשמחה רבה \*\*ואמרו כלם. מי כמכה באלם יי. מי כמכה נאדר בקודש. נוֹרָא  
 תהלת \*\*עשה פלא: מלכותך יי אלהינו ראו בניך על הים. יחד כלם הודו  
 והמליכו ואמרו \*\*יי ימלך לעולם ועד: ונאמר. כי-פדה יי את יעקב. וגאלו  
 מיד חזק מִמֶּנּוּ: ברוך אתה יי. גאל ישראל: (\*\*אמן)

השפיִּנו אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנָיו לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם: וּפְרֹשׁ  
 עֲלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ. וְתִקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן  
 שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעֵדְנוּ: וְהִסֵּר מֵעֲלֵינוּ מַכַּת אוֹיֵב. דְּבַר. חֶרֶב. צָרָה. רָעָה. רָעַב.  
 וְיָגוֹן. וּמִשְׁחִית. וּמִגְּפָה. שֶׁכֶּר וְהִסֵּר שְׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבִצֵּל כְּנֹפֶיךָ  
 תְּסוּתֵרְנוּ: וְשָׁמַר צִאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. מִמַּעַתָּה וְעַד עוֹלָם: כִּי  
 אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ אַתָּה. מִכָּל-דָּבָר רָע וּמִפְּחַד לַיְלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי. שׁוֹמֵר  
 אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד. \*\*אמן:

*Congregation stands*  
**Kaddish Le`ella**

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (\*\*אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךָ  
 מְלְכוּתָהּ. וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (\*\*אמן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיִּי  
 דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאִמְרוּ \*\*אמן:

\*\*יְהִיָּה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלָם לְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ.

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל. שְׁמֵהּ  
 דְקָדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (\*\*אמן). לְעֵלָא מִן כָּל בְּרֻכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשֻׁבָתָא.  
 וּנְחֻמְתָּא. דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ \*\*אמן:

## **`Amidah - The Standing Prayer**

Fast Day Prayer Book p. 118

Recited standing, facing the Ark, in silent devotion. Take three steps forward.

*Silent sentence to introduce the `Amidah*

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

### **Abot - Patriarchs**

*Bow at "Barukh", and straighten before "Adonai".*

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה: מְלֶךְ עוֹזֵר. וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יי. *Bow at "Barukh", and straighten before "Adonai"* מַגֵּן אַבְרָהָם:

### **Gevurot - God's Might**

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי. מְחִיָּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עֲפָר: מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת. וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מְלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה. וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה: וְנֹאמֵן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְחִיָּה הַמֵּתִים:

### **Kedushat Hashem - Holiness of God's Name**

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ שְׁלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

### **Da`at - Wisdom**

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לְאֲנוּשׁ בִּינָה:

*On Saturday night add:*

אַתָּה חוֹנֵנֵתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מִדַּע וְהַשְׂכֵּל: אַתָּה אֲמַרְתָּ לְהַבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֵל. וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ. וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה: כְּשֶׁם שֶׁהַבְּדִלְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת. וּמִמְשַׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. כִּךְ פָּדָנוּ וְהִצִּילָנוּ. מִשָּׁטָן רָע וּמִפְּגַע רָע. וּמִכָּל-גִּזְרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת. הַמְתַּרְגְּשׁוֹת לְבָא בְּעוֹלָם:

וְחַיְנוּ מֵאֲתָךְ דַּעַת וּבִינָה וְהַשְׂכֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יי. חוֹנֵן הַדַּעַת.

### **Teshubah - Repentance**

הַשִּׁיבָנוּ אֲבֵינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקִרְבָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעִבּוּדְתְךָ וְהַחֲזִירָנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.

**Selilah - Forgiveness**

סְלַח-לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסָלַח אֶתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי. חַנוּן הַמְּרַבֵּה לְסְלוּחַ.

**Ge'ulah - Salvation**

רְאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ. וְרִיבָה רִיבָנוּ. וּמַהֲרָ לְגַאֲלָנוּ גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׂמֹךְ. כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזַק אֶתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי. גְּאֵל יִשְׂרָאֵל:

**Refu'ah - Healing**

רְפָאנוּ יי וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה. כִּי תִהְלֹתְנוּ אֶתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמְרַפָּא לְכָל-תַּחֲלוּאֵינוּ. וְלְכָל מַכְאוּבֵינוּ. וְלְכָל מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֹאמָן אֶתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי. רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

**Birkat Hashanim - Seasons of Good Produce**

בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּכָל-מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ. וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ בְּטָלְלֵי רִצּוֹן בְּרַכָּה וּנְדָבָה. וְתִהְיֶי אַחֲרֵיתָה חַיִּים וְשָׂבַע וְשָׁלוֹם. כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרַכָּה. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה. וּמְבַרֵךְ הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים.

**Kibbutz Galuyot - Return of Exiles**

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתְנוּ. וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ. וְקַבְּצָנוּ יַחַד מְהֵרָה מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְקַבֵּץ נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

**Din - Just Leadership**

הַשִּׁיבָה שְׂפֹטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה. וְיֹעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה. וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יְגוֹן וְאַנְחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יי לְבִדְדָה. בְּרַחֲמִים בְּצִדֵק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְלֹךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

**Birkat Haminim - Protection from Enemies**

לְמַלְשִׁינִים אֵל תִּהְיֶי תַקְוָה. וְכָל-הַמִּינִים וְכָל-הַזָּדִים כְּרֹגַע יֵאבְדוּ. וְכָל אוֹיְבֶיךָ וְכָל שׁוֹנְאֶיךָ מְהֵרָה יִכָּרְתוּ. וְכָל-עֲשֵׂי רַשָּׁעָה מְהֵרָה תִּעַקֵּר וְתִשְׁפֹּר. וְתַכְלֵם וְתַכְנִיעֵם בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זָדִים:

**Tzaddikim - Reward for the Righteous**

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים. וְעַל שְׂאֵרֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סְפָרִיָּהֶם. וְעַל גְּרֵי הַצְּדִק וְעָלֵינוּ. יִהְיֶה נָא רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל-הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמְתָּה. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם. וְלַעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ. כִּי-כֵךְ בְּטַחְנוּ. וְעַל חֲסִדְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמְתָּה נִשְׁעָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מִשְׁעַן וּמִבְטָח לְצְדִיקִים:

**Binyan Yerushalayim - Godly Leadership in Jerusalem**

תִּשְׁכַּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירְךָ כְּאִשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן.  
וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵיךְ עוֹלָם בְּמִהְרָה בְיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם:

**Malkhut Bet David - The Messiah**

אֶת־צִמְח דָּוִד עֲבַדְךָ מְהֵרָה תִצְמִיחַ. וְקִרְנוֹ תָרוּם בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ  
קוֹיֵנו כָּל הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מִצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה:

**Kabalat tefillah - Acceptance of Our Prayers**

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. אֲב רַחֲמָן. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים  
וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה. וּמְלַפְנִיךָ מְלַכְנוּ  
רִיקָם אֵל תְּשִׁיכְנוּ. חַיְנוּ וְעַיְנוּ וְשָׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה.  
עַיְנוּ אֲכִינוּ עַיְנוּ בְיּוֹם צוּם הַתְּעַנִּית הַזֶּה. כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אֵל תִּפְן  
לְרַשְׁעָנוּ וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלְכְנוּ מִבְּקָשְׁתֵנוּ. הִיָּה נָא קְרוֹב לְשׁוֹעָנוּ. טָרָם נִקְרָא  
אֱלֹהֶיךָ אַתָּה תִעַנֶּה. נִדְבַר וְאַתָּה תִשְׁמַע. כַּדְבַר שֶׁנֶּאֱמַר. וְהִיָּה טָרָם יִקְרָאוּ וְאֲנִי  
אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֲשַׁמַּע. כִּי אַתָּה יי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם  
בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

**Abodah - Restoration of Temple Service**

רִצָּה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתְךָ שְׁעָה. וְהָשִׁב הָעֲבוֹדָה לְדְבִיר  
בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתְפִלָּתְךָ. מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן. וְתִהִי לְרָצוֹן  
תָּמִיד. עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ־בָּנוּ וְתִרְצָנוּ. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן  
בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְחַזֵּיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

**Hoda'ah - Gratitude**

*Bow at "Modim" and stand straight before "Adonai"*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׂאתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:  
צוּרֵנוּ צוּר חַיְנוּ. וּמִגֵּן יִשְׁעָנוּ אַתָּה הוּא: לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפַר תְּהִלָּתְךָ.  
עַל חַיְנוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נְסִיךְ שְׁכָל־יּוֹם  
עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁכָל־עֵת. עָרַב וּבָקַר וְצִהָרִים: הַטּוֹב כִּי  
לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ:

וְעַל כָּל־מַעֲלֵינוּ וְיִתְרוּמָם. וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ מִלְכְנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל  
הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה:

וַיִּהְיֶה וַיִּבְרָכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם. כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעָתֵנוּ  
וְעִזְרָתֵנוּ סְלָה. הָאֵל הַטּוֹב. *Bow at "Barukh", and straighten before "Adonai"*

ברוך אתה יי. הטוב שמך. ולך נאָה להודות:

**Shalom - Peace**

עשה השלום. ברכנו ברב-עז ושלום. כי אתה אדון השלום. ברוך אתה יי. המברך את-עמו ישראל בשלום. אמן:

*Reader says aloud*

מעתה ועד עולם:	יהי שם יי מברך
מהלל שם יי:	ממזרח-שמש עד מבואו
מה-אדיר שמך בכל-הארץ:	יי אדנינו

**Kaddish Le`ella**

יתגדל ויתקדש שמה רבא. (\*\*אמן) בעלמא די ברא כרעותה. וימליך מלכותה. ויצמח פרקנה. ויקרב משיחה. (\*\*אמן). בחייכון וביומיכון. ובחיי דכל-בית ישראל. בעגלא ובזמן קריב. ואמרו \*\*אמן:

עלמיא	לעלמי	לעלם	מברך.	רבא	שמה	יהיא
יתברך. וישתבח. ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה. ויתהלל.						
שמה דקדשא בריך הוא (**אמן). לעלא מן כל ברכתא. שירתא. תשבחתא. ונחמתא. דאמירן בעלמא. ואמרו **אמן:						

*Congregation is seated.*

*If the Fast commences at the conclusion of the Sabbath the following Lamentation is said (Fast Day Book bottom of p.124:*

אני הגבר אקונן. בליל זה. במר ואתאונן. ותחת ויהי נעם. ותחת ויהי נעם. איכה זהב יועם: שבת זה ליל תשעה באב. בצאתו איליל ואדאב. ואמצה כוס תרעלה. ואמצה כוס תרעלה. תחת כוס ההבדלה: קום ברחמיך אלהינו. ורחם. עלינו. והפוך אבלנו לששון. והפוך אבלנו לששון. בכל-לב ישעך ארון: נחם אבלי ציון. מיחלים ישע ופדיון. בשוב שבות בני ישראל. בשוב שבות בני ישראל. ובא לציון גואל: בשוב שבות בני ישראל. בשוב שבות בני ישראל. ובא לציון גואל:

*Continue here. Reader reads right column. Congregation responds left column:*



לְמִי אָבָהּ. וְכַף אָבָהּ. וּבְכַף אָמַרְרָה. וְהִמּוֹן מֵעִי.  
הַלְמַקְדָּשׁ. וְאָרוֹן אוֹ כְרוּבִים. אֲשֶׁר עֲזָרְבִים. וְקַפּוּד שָׁם.  
וְעַל דּוֹכֵן. אֲשֶׁר הוֹכֵן לְלוֹי. לְנִצְחַת בְּשִׁיר לְאֵל.  
אֱהִי מִשְׁמַיִם. עָלַי אוֹרִים וְתַמִּים. וּבֵא קוֹסֶם. קְסָמִים גַּם.  
וְעַל הָרֶג. חֲכָמִים בֵּית אֱלֹהִים. אֲשֶׁר שָׁם. כְּהֲנִי מִשְׁמֶר.  
וְאִיכָה חֲשָׁכָה אוֹר הַהֶלְכָה. וְהַתְלַמּוּד. כְּגַלְמוּד מִי.  
וְסוּד תּוֹרָה הֵיִשׁ מוֹצִיא. לְאוֹרָה. וּמִי הוּא זֶה. עָלַי הַדּוֹר.  
חֲלָלִים נִפְלוּ עוֹלָלִים וַיּוֹנְקִים. וַאֲיֵן מְקִים. וַאֲיֵן חוֹמֵל.  
לְזֹאת כָּל-יוֹם. וְכָל-לַיִל אֵילִיל. בְּרַב חֲחָל. כְּמוֹ אָבֵל.  
וּמֵר אֶסְפֵּד. וְאֵח אֶקְרָא לְקַפּוּד. מִדְּמַעֵי. עֶפֶר צִיּוֹן.  
וְאֶחָדֵל מִשְׁמוֹעַ קוֹל מְרִנָּן. וְאִיכָה יִשְׁבָּה בְּדָד.

## Book of Lamentations of Jeremiah

## Chapter I

אִיכָה | יִשְׁבֶּה בְדָד הָעִיר רַבְתִּי עִם הַיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבְתִּי בַגּוֹיִם שְׁרָתִי  
בְּמַדִּינֹת הַיְתָה לְמָס: בָּכוּ תִבְכֶּה בְּלִילָה וְדַמְעָתָה עַל לַחֲיָה אֵינ־לָהּ מִנַּחֵם  
מִכָּל־אֲהַבְיָה כָּל־רַעֲיָהּ בַגָּדוּ בָּהּ הָיוּ לָהּ לְאֵיכָבִים: גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעַנְלִי וּמִרַב  
עֲבֹדָה הִיא יִשְׁבֶּה בַגּוֹיִם לֹא מִצָּאָה מָנוּחַ כָּל־רַדְפֵיהָ הַשִּׁיגוּהָ בֵּין הַמְצָרִים:  
דַּרְכֵי צִיּוֹן אַבְלוֹת מְבֹלִי בָּאֵי מוֹעֵד כָּל־שְׁעָרֶיהָ שׁוּמְמִין כְּהַנְיָה נֶאֱנָחִים  
בְּתוֹלְתֶיהָ נוֹגוֹת וְהִיא מֵר־לָהּ: הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֵיכָבִיהָ שְׁלוֹ כִּי־יְהוּדָה הוֹגָה עַל  
רַב־פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הִלְכוּ שְׁבִי לְפָנֶי־צָר: וַיֵּצֵא מִן בַּת [מִבַּת] צִיּוֹן כָּל־הַדָּרָה  
הָיוּ שָׂרֵיהָ כְּאֵילִים לֹא־מִצָּאוּ מַרְעָה וַיִּלְכוּ בְּלֹא־כֹחַ לְפָנֶי רוּדְף: זָכְרָה יְרוּשָׁלַם  
יָמֶי עֲנִיָּה וּמְרוּדֶיהָ כָּל מַחְמַדֶּיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיָּמֵי קֹדֶם בְּנִפְלַעַם בִּיד־צָר וְאֵין  
עוֹזֵר לָהּ רָאוּהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עַל מִשְׁבַּתָּהּ: חֲטָא חֲטָאָה יְרוּשָׁלַם עַל־כֵּן לְנִידָה  
הַיְתָה כָּל־מְכַבְּדֶיהָ הִזְלִוּהָ כִּי־רָאוּ עֲרוֹתָהּ גַם־הִיא נֶאֱנָחָה וַתֵּשֶׁב אַחֲוֹר:  
טְמֵאתָה בְּשׁוֹלֵיָה לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתִּרְדַּד פְּלָאִים אֵין מִנַּחֵם לָהּ רָאָה יְהוָה  
אֶת־עַנְיִי כִי הִגְדִיל אוֹיֵב: יָדוּ פָרַשׁ צָר עַל כָּל־מַחְמַדֶּיהָ כִּי־רָאתָה גוֹיִם בָּאוּ  
מִקְדָּשָׁהּ אֲשֶׁר צִוִּיתָה לֹא־יָבֹאוּ בִקְהָל לָךְ: כָּל־עַמָּה נֶאֱנָחִים מִבְּקָשִׁים לָחֵם  
נִתְּנוּ מַחְמוּדֵיהֶם [מַחְמַדֵּיהֶם] בְּאֹכַל לְהַשִּׁיב נַפְשׁ רָאָה יְהוָה וְהִבִּיטָהּ כִּי הֵייתִי  
זוֹלָלָה: לֹא אֵלֵיכֶם כָּל־עַבְרֵי דָרְךָ הִבִּיטוּ וּרְאוּ אִם־יֵישׁ מִכָּאוֹב כְּמִכָּאֲבִי אֲשֶׁר  
עוֹלַל לִי אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: מִמְרוֹם שַׁלַּח־אֵשׁ בְּעַצְמַתִּי וַיִּרְדְּנָה  
פָרַשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלִי הִשִּׁיבֵנִי אַחֲוֹר נִתְּנָלִי שִׁמְמָה כָּל־הַיּוֹם דָּוָה: נִשְׁקַד עַל פְּשָׁעֵי  
בִּידוֹ יִשְׁתַּרְגּוּ עָלוּ עַל־צוּאָרֵי הַכְּשִׁיל כַּחַי נִתְּנָלִי אֲדָנִי בִידֵי לֹא־אוּכַל קוּם:  
סָלָה כָּל־אֲבִירַי | אֲדָנִי בְּקַרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשֹׁבֵר בַּחוּרֵי גַת דָּרְךָ אֲדָנִי  
לְבַתוֹלֵת בַּת־יְהוּדָה: עַל־אֵלֶּה | אֲנִי בּוֹכִיָה עֵינַי | עֵינַי יִרְדָּה מֵיָם כִּי־רָחַק מִמֶּנִּי  
מִנַּחֵם מִשִּׁיב נַפְשִׁי הָיוּ בְנֵי שׁוּמְמִים כִּי גִבֹר אוֹיֵב: פָּרַשָׁה צִיּוֹן בִּידֶיהָ אֵין  
מִנַּחֵם לָהּ צוּהָ יְהוָה לִיעֲקֹב סְבִיבּוֹ צָרִיו הַיְתָה יְרוּשָׁלַם לְנִדָּה בִּינֵיהֶם: צַדִּיק  
הוּא יְהוָה כִּי־פִיָּהוּ מְרִיתִי שִׁמְעוּ־נָא כָּל־עַמִּים [הָעַמִּים] וּרְאוּ מִכָּאֲבִי בְּתוֹלְתִי  
וּבַחוּרֵי הִלְכוּ בְּשִׁבִי: קָרָאתִי לְמֵאֵהֶבֶל הַמָּה רַמּוֹנֵי כְּהַנְיָ וּזְקַנֵי בְּעִיר גּוֹעוּ  
כִּי־בִקְשׁוּ אֹכַל לָמוּ וַיִּשְׁיבוּ אֶת־נַפְשָׁם: רָאָה יְהוָה כִּי־צָר־לִי מֵעַי חֲמַרְמָרוּ  
נִהַפְּדוּ לְבִי בְּקַרְבִּי כִּי מָרוּ מְרִיתִי מַחוּץ שְׁכָל־חֲרֹב בְּבֵית כְּמוֹת: שִׁמְעוּ כִּי  
נֶאֱנָחָה אֲנִי אֵין מִנַּחֵם לִי כָּל־אֵיכָבִי שִׁמְעוּ רַעַתִּי שִׁשׁוּ כִּי אֶתָּה עֲשִׂיתָ הַבָּאת  
יּוֹם־קָרָאתָ וַיְהִי כְמוֹנִי: תִּבָּא כָּל־רַעַתְּם לְפָנַי וְעוֹלָל לָמוּ כַּאֲשֶׁר עוֹלָלְתָ לִי  
עַל כָּל־פְּשָׁעֵי כִּי־רַבּוֹת אֲנַחְתִּי וּלְבִי דוֹי:

## Chapter II

איכה יעיב באפו | אדני את-בת-ציון השליך משמים ארץ תפארת ישראל  
 ולא-זכר הדם-רגליו ביום אפו: בלע אדני לא [ולא] חמל את כל-נאות יעקב  
 הרס בעברתו מבצרי בת-יהודה הגיע לארץ חלל ממלכה ושריה: גדע  
 בחרי-אף כל קרן ישראל השיב אחור ימינו מפני אויב ויבער ביעקב כאש  
 להבה אכלה סביב: דרך קשתו כאויב נצב ימינו כצור ויהרג כל מחמדי-עין  
 באהל בת-ציון שפך כאש חמתו: היה אדני | כאויב בלע ישראל בלע  
 כל-ארמנותיה שחת מבצרי וירב בבת-יהודה תאניה ואניה: ויחמס כגן  
 שפו שחת מועדו שפח יהוה | בציון מועד ושבת וינאץ בזעם-אפו מלך  
 וכחן: זנח אדני | מזבחו נאר מקדשו הסגיר ביד-אויב חומת ארמנותיה קול  
 נתנו בבית-יהוה כיום מועד: חשב יהוה | להשחית חומת בת-ציון נטה קו  
 לא-השיב ידו מבלע ויאכל-חל וחומה יחדו אמללו: טבעו בארץ שעריה  
 אבד ושבב בריחה מלפה ושריה בגוים אין תורה גם-נביאיה לא-מצאו חזון  
 מיהוה: ישבו לארץ ידמו זקני בת-ציון העלו עפר על-ראשם חגרו שקים  
 הורידו לארץ ראשן בתולת ירושלים: פלו בדמעות עיני חמרמרו מעי נשפך  
 לארץ כבדי על-שבר בת-עמי בעטף עולל ויונק ברחבות קריה: לאמתם  
 יאמרו איה דגן ויין בהתעטפם כחלל ברחבות עיר בהשתפך נפשם אל-חיק  
 אמתם: מה-אעידך מה אדמה-לך הבת ירושלים מה אשוה-לך ואנחמך  
 בתולת בת-ציון כפי-גדול כים שברך מי ירפא-לך: נביאיך חזו לך שוא ותפל  
 ולא-גלו על-עונך להשיב שבייך [שבותך] ויחזו לך משאות שוא ומדוחים:  
 ספקו עליך כפים כל-עברי דרך שרקו וינעו ראשם על-בת ירושלים הזאת  
 העיר שיאמרו כלילת לפי משוש לכל-הארץ: פצו עליך פיהם כל-אויביך  
 שרקו ויחרקו-שן אמרו בלענו אך זה היום שקוינהו מצאנו ראינו: עשה  
 יהוה אשר זמם בצע אמרתו אשר צוה מימי-קדם הרס ולא חמל וישמח  
 עליך אויב הרים קרן צריך: צעק לבס אל-אדני חומת בת-ציון הורידו כנחל  
 דמעה יומם ולילה אל-תתני פוגת לך אל-תדם בת-עינך: קומי | רני בליל  
 [בלילה] לראש אשמרות שפכי כמים לבך נכח פני אדני שאי אליו כפיד  
 על-נפש עולליך העטופים ברעב בראש כל-חוצות: ראה יהוה והפיטה למי  
 עוללת כה אם-תאכלנה נשים פרים עללי טפחים אם-יהרג במקדש אדני כהן  
 ונביא: שכבו לארץ חוצות נער וזקן בתולתי ובחורי נפלו בחרב הרגת ביום  
 אפך טבחת לא חמלת: תקרא כיום מועד מגורי מסביב ולא היה ביום  
 אף-יהוה פליט ושריד אשר-טפחתי ורביתי איבי כלם:

## Chapter III

אֲנִי הַגֹּבֵר רָאָה עָנִי בְּשֵׁבֶט עֲבָרְתוֹ: אוֹתִי נִהַג וַיִּלְךְ חֶשֶׁךְ וְלֹא-אֹר: אַךְ בִּי יָשָׁב יִהְיֶה יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם: בְּלֵה בְּשָׂרִי וְעוֹרִי שֶׁבַר עֲצָמוֹתַי: בָּנָה עָלַי וַיִּקַּף רֹאשׁ וּתְלָאָה: בְּמַחְשָׁכִים הוֹשִׁיבֵנִי כְּמַתִּי עוֹלָם: גָּדַר בְּעַדִּי וְלֹא אֵצֵא הַכְּבִיד נְחֹשְׁתִּי: גַּם כִּי אֶזְעַק וְאֲשׁוּעַ שְׁתֵּם תִּפְלְתִי: גָּדַר דְּרָכִי בַּגְזִית נְתִיבְתִי עוֹה: דָּב אַרְבֵּי הוּא לִי אֲרִיָּה [אַרִּי] בְּמִסְתָּרִים: דְּרָכֵי סוּרָר וַיִּפְשַׁחֲנִי שְׁמַנִּי שָׁמֶם: דֶּרֶךְ קִשְׁתּוֹ וַיִּצִיבֵנִי כַּמָּטְרָא לַחֵץ: הִבִּיא בְּכַלְיוֹתַי בְּנִי אֲשַׁפְתּוֹ: הֵייתִי שֹׁחַק לְכָל-עַמִּי נִגְיַנְתֶּם כָּל-הַיּוֹם: הִשְׁבִּיעַנִי בְּמַרְוֵרִים הַרְוֵנִי לַעֲנָה: וַיִּגְרַס בַּחֲצֵץ שְׁנֵי הַכְּפִישָׁנִי בְּאֶפֶר: וַתִּזְנַח מִשְׁלוֹם נַפְשִׁי נְשִׁיתִי טוֹבָה: וְאָמַר אֶבֶד נִצְחִי וַתּוֹחַלְתִּי מִיְהוָה: זָכַר-עֲנִי וּמְרוֹדֵי לַעֲנָה וְרֹאשׁ: זָכוֹר תִּזְכּוֹר וַתְּשִׁיחַ [וַתְּשׁוּחַ] עָלַי נַפְשִׁי: זֹאת אָשִׁיב אֶל-לִבִּי עַל-כֵּן אוֹחִיל:

Congregation chants the following: *Hasdei Adonai ki lo tamnu, ki lo khalu rahamav. Hadashim labbekarim, rabbah emunatekha. Helki Adonai amerah nafshi, `al ken ohil lo.*

Then the Reader repeats. *חַסְדֵי יְהוָה כִּי לֹא-תָמְנוּ כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמָיו: חֲדָשִׁים*

*לְבַקְרִים רַבָּה אֶמְנַתְךָ: חֲלָקֵי יְהוָה אֶמְרָה נַפְשִׁי עַל-כֵּן אוֹחִיל לּוֹ:*

*The Reader continues* טוב יהוה לקונו לנפש תדרשנו: טוב ויחיל ודומם לתשועת יהוה: טוב לגבר כישא על בנעוריו: ישב בדרך וידם כי נטל עליו: יתן בעפר פיהו אולי יש תקנה: יתן למכהו לחי ישבע בחרפה: כי לא יזנח לעולם אדני: כי אם-הוגה ורחם כרב חסדו [חסדיו]: כי לא ענה מלבו ויגה בני-איש: לדכא תחת רגליו כל אסירי ארץ: להטות משפט-גבר נגד פני עליון: לעות אדם בריבו אדני לא ראה: מי זה אמר ותהי אדני לא צוה: מפני עליון לא תצא הרעות והטוב: מה-יתאונן אדם חי גבר על-חטאו [חטאיו]: נחפשה דרכינו ונחקרה ונשובה עד-יהוה: נשא לבבנו אל-כפים אל-אל בשמים: נחנו פשענו ומרינו אתה לא סלחת: סכתה באף ותרדפנו הרגת לא חמלת: סכותה בענן לך מעבור תפלה: סחי ומאוס תשימנו בקרב העמים: פצו עלינו פיהם כל-איבינו: פחד ופחת היה לנו השאת והשבר: פלגי-מים תרד עיני על-שבר בת-עמי: עיני נגרה ולא תדמה מאין הפגות: עד-ישקיף וירא יהוה משמים: עיני עוללה לנפשי מכל בנות עירי: צוד צדוני כצפור איבי חנם: צמתו בבור חיי וידו-אבן בי: צפוי-מים על-ראשי אמרתי נגזרתי: קראתי שמך יהוה מבור תחתיות: קולי שמעת אל-תעלם אזנך לרוחתי לשועתי: קרבת ביום אקראך אמרת אל-תירא: רבת אדני ריבי נפשי גאלת

חַיִּי: רְאִיתָהּ יְהוָה עֲוֹתָתִי שְׁפֹטָה מִשְׁפָּטִי: רְאִיתָהּ כָּל-נִקְמָתָם כָּל-מַחְשְׁבֹתָם לִי: שָׁמַעְתָּ חֲרָפְתָם יְהוָה כָּל-מַחְשְׁבֹתָם עָלַי: שִׁפְתַי קָמִי וְהִגִּינוּם עָלַי כָּל-הַיּוֹם: שָׁבַתְם וְקִימְתֶם הַבֵּיטָה אֲנִי מִנְגִּינְתֶם: תִּשָּׁיב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם: תִּתֵּן לָהֶם מִגְּנַת-לֵב תִּאֲלָתְךָ לָהֶם: תִּרְדֹּף בְּאֵף וְתִשְׁמִידֵם מִתַּחַת שָׁמַי יְהוָה:

### Chapter IV

אֵיכָה יוֹעֵם זָהָב יִשְׁנֹא הַפֶּתֶם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה אֲבִי-קֹדֶשׁ בְּרֹאשׁ כָּל-חֻצוֹת: בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְּסֻלָּאִים בַּפֹּז אֵיכָה נִחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי-חָרָשׁ מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר: גַּם-תַּנְיִן [תַּנִּינִים] חָלְצוּ שֹׁד הַיְנִיקוּ גּוּרֵיהֶן בַּת-עַמִּי לְאֶכְזָר כִּי עֲנִים [כִּי עֲנִינִים] בַּמַּדְבָּר: דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל-חִכּוֹ בַּצִּמָּא עוֹלָלִים שָׁאֲלוּ לֶחֶם פָּרֵשׁ אֵינן לָהֶם: הָאֲכָלִים לְמַעַדְנִים נִשְׁמוּ בַחֻצוֹת הָאֲמִנִים עָלַי תוֹלַע חִבְקוֹ אֲשַׁפְּתוֹת: וַיִּגְדַּל עֵוֹן בַּת-עַמִּי מַחֲטָאֵת סֹדֶם הַהִפּוּכָה כְּמוֹ-רָגַע וְלֹא-חָלוּ בָּהּ יְדֵים: זָכוּ נְזִירֵיהָ מִשְׁלַג צָחוּ מִחֻלָּב אֲדָמוּ עֵצִים מִפְּנִינִים סִפִּיר גִּזְרֹתָם: חֲשַׁף מִשְׁחֹר תֹּאֲרוֹם לֹא נִפְרוּ בַחֻצוֹת צָפַד עוֹרֶם עַל-עֲצָמָם יָבֵשׁ הָיָה כְּעֵץ: טוֹבִים הָיוּ חֲלֵלֵי-חֶרֶב מִחֲלָלֵי רֶעִב שֵׁהֶם יָזוּבוּ מְדַקְרִים מִתְּנוּבַת שְׂדֵי: יְדֵי נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְׁלוֹ יִלְדֵיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוּ בְשֹׁבֵר בַּת-עַמִּי: כָּלָה יְהוָה אֶת-חֲמָתוֹ שִׁפְדוּ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּצַּת-אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסוּדֹתֶיהָ: לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי-אֶרֶץ וְכָל [כָּל] יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי יָבֹא צָר וְאוֹיֵב בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם: מַחֲטָאֵת נִבְיֵאִיהָ עוֹנוֹת כַּהֲנִיָּה הַשְּׂפָכִים בְּקֶרֶבָּה דָם צְדִיקִים: נָעוּ עוֹרִים בַּחֻצוֹת נִגְאָלוּ בְּדָם בְּלֹא יוֹכְלוּ יִגְעוּ בְּלִבְשֵׁיהֶם: סוּרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוּ סוּרוּ סוּרוּ אֶל-תִּגְעוּ כִּי נָצוּ גַם-נָעוּ אָמְרוּ בַגּוֹלִים לֹא יוֹסִיפוּ לָגוּר: פָּנֵי יְהוָה חִלְקֶם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטֵם פָּנֵי כַּהֲנִים לֹא נִשְׂאוּ זְקִנִים [וְזִקְנִים] לֹא חֲנָנוּ: עוֹדִינָה [עוֹדִינוּ] תְּכַלִּינָה עֵינֵינוּ אֶל-עֲזָרְתָנוּ הֶבֶל בְּצַפִּיתָנוּ צַפִּינוּ אֶל-גּוֹי לֹא יוֹשֵׁעַ: צָדוּ צַעֲדֵינוּ מִלְּכַת בְּרַחֲבֵינוּ קָרַב קִצֵּינוּ מִלְּאוּ יָמֵינוּ כִּי-בָא קִצֵּינוּ: קָלִים הָיוּ רַדְפֵּינוּ מִנְּשָׂרֵי שָׁמַיִם עַל-הַהָרִים דָּלְקָנוּ בַּמַּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ: רוּחַ אֲפִינוּ מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשַׁחֲתוֹתֶם אֲשֶׁר אָמְרָנוּ בְּצִלּוֹ נַחֲיָה בַגּוֹיִם: שִׁישֵׁי וְשִׁמְחֵל בַּת-אֱדוֹם יוֹשְׁבֵתִי [יוֹשְׁבֵת] בְּאֶרֶץ עוֹץ גַּם-עָלֶיךָ תַעֲבֹר-כּוֹס תִּשְׁכַּרְי וְתִתְעַרְי: תַּם-עוֹנֶךָ בַּת-צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתְךָ פֶּקֶד עוֹנֶךָ בַּת-אֱדוֹם גְּלָה עַל-חֲטָאתֶיךָ:

### Chapter V

זָכַר יְהוָה מַה-הָיָה לָנוּ הַבֵּיט [הַבֵּיטָה] וּרְאָה אֶת-חֲרָפְתָנוּ: נִחַלְתָנוּ נַהֲפָכָה לְזָרִים בְּתֵינוּ לְנִכְרִים: יְתוּמִים הָיִינוּ אֵינן [וְאֵינן] אָב אֲמִתֵּינוּ כְּאֲלֻמְנוֹת: מִיָּמֵינוּ

בְּכֶסֶף שְׁתִּינוּ עֲצִינוּ בְּמַחִיר יָבֵאוּ: עַל צוּאֲרֵנוּ נִרְדְּפָנוּ יִגְעָנוּ לֹא [וְלֹא]  
הוֹנַח-לָנוּ: מִצָּרִים נָתַנוּ יָד אֲשׁוּר לְשֹׁבַע לָחֵם: אֲבִתֵּינוּ חָטְאוּ אֵינָם [וְאֵינָם]  
אֲנַחְנוּ [וְאֲנַחְנוּ] עֲוֹנֵתֵיהֶם סָבְלָנוּ: עֲבָדִים מְשָׁלוּ בָנוּ פָּרַק אֵין מִיָּדָם: בְּנִפְשָׁנוּ  
נָבִיא לְחַמְנוּ מִפְּנֵי חָרָב הַמַּדְבָּר: עוֹרָנוּ כְּתַנּוּר נִכְמְרוּ מִפְּנֵי זִלְעָפוֹת רָעָב:  
נָשִׁים בְּצִיּוֹן עָנוּ בְּתֵלֵת בְּעָרֵי יְהוּדָה: שָׂרִים בְּיָדָם נָתְלוּ פָּנֵי זְקֵנִים לֹא נִהְדָּרוּ:  
בַּחוּרִים טָחוּן נָשְׂאוּ וּנְעָרִים בְּעֵץ כָּשָׁלוּ: זְקֵנִים מִשְׁעַר שָׁכְתוּ בַּחוּרִים  
מִנְּגִינָתָם: שָׁבַת מְשׁוּשׁ לִפְנֵי נִהְפָּדוּ לְאַבֵּל מְחִלָּנוּ: נִפְלְהָ עֲטָרַת רֵאשֵׁנוּ אוֹי־נָא  
לָנוּ כִּי חָטְאנוּ: עַל-זֶה הָיָה דָּוָה לִפְנֵי עַל-אֵלֶּה חָשְׁכוּ עֵינֵינוּ: עַל הַר-צִיּוֹן  
שְׁשִׁמָּם שׁוֹעָלִים הִלְכוּ-בוֹ:

Congregation chants the following: **Attah Adonai le`olam tesheb, kis'akha ledor vador. Lammah lanetazah tishkahenu, ta`azbenu le'orekh yamim. Hashibenu Adonai elekha vanashubah, haddesh yamenu kekedem. Ki im ma'os me'astanu, katzafta `alenu `ad me'od.**

אֲתָה יְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב כִּסְאֶךָ לְדוֹר וָדוֹר: לָמָּה לְנִצְחַת  
תִּשְׁכַּחְנוּ תַעֲזֹבְנוּ לְאַרְךָ יָמִים: הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה | אֵלֶיךָ וְנָשׁוּב [וְנָשׁוּבָה] חֲדָשׁ  
יְמֵינוּ כְּקֶדֶם: כִּי אִם-מָאָס מְאִסְתָּנוּ קִצַּפְתָּ עָלֵינוּ עַד-מָאֵד:

Congregation chants the following: **Hashibenu Adonai elekha vanashubah, haddesh yamenu kekedem.**

הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה | אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם: *The Reader repeats*

p.134 (bottom). Reader chants right column. Congregation responds with left column:

אוי. Oy, אוי מָה הָיָה לָנוּ: Oy meh hayah lanu.	זְכוּר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ. הַבֵּיטָה וּרְאֵה אֶת חֲרַפְתֵּינוּ.
אוי. Oy, אוי מָה הָיָה לָנוּ: Oy meh hayah lanu.	אֶקוֹנֵן בְּכָל-שָׁנָה. וְדַמְעָתִי אֶתְמִיד: בָּאתִי בְּמַעַמְקֵי-מַיִם. וּמִכְאוּבֵי נֶגְדֵי תְּמִיד:
אוי. Oy, אוי מָה הָיָה לָנוּ: Oy meh hayah lanu.	גָּלָה כְּבוֹדִי. וּמְאוּרֵי הוּעָם: דַּחַפְתִּי מִזְבוּלִי. וְהִנְנִי חֲרַפַּת אָדָם וּבְזוּי עַם:
אוי. Oy, אוי מָה הָיָה לָנוּ: Oy meh hayah lanu.	הִלְמוּנֵי כְּתִיבִים. וְחֲרַפּוֹ וְשֹׁאֲגוֹ לְמוּלִי: וְכָל-רְאִי. יִלְעִיגוּ לִי:
אוי. Oy, אוי מָה הָיָה לָנוּ: Oy meh hayah lanu.	זָרַע מְרַעִים. הַקִּיפוּנֵי כְּזֹאבִים: חָרְבוּ מִקְדָּשֵׁי. וּסְבָבוּנֵי פָרִים רַבִּים:
אוי. Oy, אוי מָה הָיָה לָנוּ: Oy meh hayah lanu.	טָאטוּ הַמְקַדָּשׁ הַמְעוֹז. וְגִרְשָׁתִי מִמְּנוּחֵי: יָבֵשׁ כַּחֲרָשׁ כַּחֲחֵי:
אוי. Oy, אוי מָה הָיָה לָנוּ: Oy meh hayah lanu.	כְּלוּנֵי זָרִים. וְנִגְעָה נִפְשֵׁי עַד מוֹת:

אוי מה הייה לנו:  
Oy meh hayah  
lanu.

כי דפיתנו במקום תנים. ותכס עלינו בצלמות:

אוי.  
Oy,  
אוי מה הייה לנו:  
Oy meh hayah  
lanu.

לנבלה שמוני. ודרכו בגתות בתולותי:

אוי.  
Oy,  
אוי מה הייה לנו:  
Oy meh hayah  
lanu.

מהר אל גבעה. התעללו בם שוטני:

**Kinnah - Alekhem `edah kedoshah (Mah nishtanah)**

p.135. Congregation reads each verse and refrain. Reader repeats refrain.

• אליכם עדה קדושה. אשאל מכם שאלות. מה-נשתנה הלילה. הנה  
מכל-הלילות: מה-נשתנה הלילה. הנה מכל-הלילות:

Alekhem `edah kedoshah, esh'al mikkem she'elot, mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot. (Reader repeats: mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot.)

• מדוע בליל פסח. אוכלים מצות ומרורים. עתה הלילה הנה. שבחנו בוז ומרורים. על הרג הכשרים. ועל זרע ישרים. על כן בכי תמרורים. אשא קולי כחולות: מה-נשתנה הלילה. הנה מכל-הלילות:

Maddua` belel pesah, okhelim matzot umrorim, `attah hallaylah hazzeh, saba`nu buz umrorim, `al hereg hakkeshirim, ve`al zera` yesharim, `al ken bibkhi tamrurim, essa koli kehlot. Mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot. (Reader repeats: mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot.)

• מדוע בליל פסח. שלחן ערוך בשמחה. עתה בעונותינו. בליל זה קול אנחה. אדה כי לא מצינו. לכף רגלנו מנוחה. אוי כי באה צרה. על כן אשכח מחולות: מה-נשתנה הלילה. הנה מכל-הלילות:

Maddua` belel pesah, shulhan `arukh besimhah, `attah be`avonotenu, belel zeh kol anahah, ahahh ki lo matzinu, lekhafraglenu menuhah, oy ki ba'ah tzarah, `al ken eshkah mehlot. Mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot. (Reader repeats: mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot.)

• מדוע בליל פסח. שותים כוסות בברכה. עתה אנחנו בליל זה. נקרא מגלת איכה. איכה בגלות ישבתי. ובאתי ארץ מבוכה. לכן אני על ככה. אעורר



קוֹל יִלְלוֹת: מֵה־נִשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה. הִזָּה מְכַל־הַלֵּילוֹת:

Maddua` belel pesah, shotim kosot bibrakhah, `attah anahnu bellel zeh, nikra megillat ekhah, ekhah begalut yashabti, ubati eretz mebukhah, lakhen ani `al kakhah, a`orer kol yelalot, Mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot. (*Reader repeats: mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot.*)

• מִדּוּעַ בְּלֵיל פֶּסַח. קוֹרִין תָּמִיד הַגָּדָה. עֲתָה נֹאמֵר בְּלֵיל זֶה. בְּכִי תַמְרוֹר וְקִפְדָּה. אוֹיָה כִי גָרְתִי מִשָּׂדֶךְ. וּבֹא עֵת פְּקוּדָה. אוֹי עַל קִרְיָה חֲמוּדָה. וְעַל בְּתֵי תַפְלוֹת: מֵה־נִשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה. הִזָּה מְכַל־הַלֵּילוֹת:

Maddua` belel pesah, korin tamid haggadah, `attah nomar belel zeh, bekhi tamrur ukfadah, oyah ki garti mesekh, uba `et fekudah, oy `al kiryah hamudah, ve`al battei tefilot. Mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot. (*Reader repeats: mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot.*)

• מִדּוּעַ בְּלֵיל פֶּסַח. נִגְמוֹר תָּמִיד הַהֵלֵל. עֲתָה אֲנַחְנוּ בְּלֵיל זֶה. נְהִי מְסֻפֵּד וַיִּלֵּל. כִּי בַעֲוֹנוֹתֵינוּ. עֲתָה לֹא נוֹכַל לְהַתְפַּלֵּל. כִּי בֵית מִקְדָּשׁ מִתְחַלֵּל. וְגַם חָרְבוּ הַיְכָלוֹת: מֵה־נִשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה. הִזָּה מְכַל־הַלֵּילוֹת:

Maddua` belel pesah, nigmor tammid hahallel, `attah anahnu belel zeh, nehi misped vilel, ki ba`avonotenu, `attah lo nukhal lehitpallel, ki bet mikdash mithalel, vegam harebu hekhalot. Mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot. (*Reader repeats: mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot.*)

• מִדּוּעַ בְּלֵיל פֶּסַח. אוֹמְרִים שְׂפוּךְ בְּזִמְרָה. עֲתָה בְּלֵיל זֶה שְׁתִּינוּ. לְעַן רוֹשׁ וּמָרָה. אוֹי כִי שְׂמֵחָה נִעְדְּרָה. דְּרָכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת: מֵה־נִשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה. הִזָּה מְכַל־הַלֵּילוֹת:

Maddua` belel pesah, omerim shefokh bezimrah, `attah belel zeh shatinu, la`an rosh umarah, oy ki simhah ne`darah, darkhei tziyyon abelot, Mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot. (*Reader repeats: mah nnishtanah hallaylah, hazzeh mikkol hallelot.*)

*Reader chants right column. Congregation responds with left column:*

עֲנִיָּה סְעָרָה נִחְמָה: `Aniyyah so`arah nuhamah.	עוֹרֵה־נָא יְמִינְךָ רָמָה. וְלִזְעוּמָה קְרָא רַחֲמָה. וַיֹּאמֶר לְדָלָה עֲגוּמָה.
עֲנִיָּה סְעָרָה נִחְמָה: `Aniyyah so`arah nuhamah.	עוֹרֵה־נָא חֲשׂוֹף זְרוּעֶךָ. וּגְלֵה־נָא קֶץ יִשְׁעֶךָ. וַיֹּאמֶר לְשָׁה נִאֲלָמָה.
כִּי נַחַם יְיָ צִיּוֹן: Ki niham Adonai Tziyyon.	עוֹרֵה־נָא יְמִינְךָ עֲלִיּוֹן. וּבְנֵה בְּרַחֲמִים עִיר צִיּוֹן. וַיֹּאמֶר לְעַם דָּל וְאֶבְיּוֹן.
וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל: Uba letziyyon go`el.	עוֹרֵה־נָא יְמִינְךָ הָאֵל. וּפְדֵה בְּרַחֲמִים יִשְׂרָאֵל. וַיֹּאמֶר לְדָל הַשָּׂאֵל.

*Reader reads aloud. Congregation responds as indicated p.72*

וְאַתָּה קְדוֹשׁ. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.  
\*\*קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. יְיָ צְבָאוֹת. מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאֶמְרִין. קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ. קְדִישׁ  
עַל אַרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ. קְדִישׁ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא. יְיָ צְבָאוֹת מְלֵיאָ כָל  
אַרְעָא זִיו יְקָרָה:  
וּתְשַׁאֲנֵי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל.  
\*\*בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְקוֹמוֹ:  
וּנְטִלְתַּנִּי רוּחָא וְשִׁמְעִית בְּתַרִּי קוֹל זִיעַ שְׁגִיא דְמִשְׁבַּחִין וְאֶמְרִין. בְּרִיךְ יְקָרָא  
דְיְיָ מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ:  
\*\*יְיָ יִמְלֹךְ לְעֵלְמָא וְעַד.

יְיָ מְלִכּוּתָהּ קָאָם לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא.

*Reader continues. Congregation responds as indicated*

יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ. שְׁמֵרָה־זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרָר  
מִחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמְךָ. וְהִכֵּן לְבָבְךָ אֱלֹהֵי: וְהוּא רַחוּם. יְכַפֵּר עוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית.  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ. \*\*וְלֹא יַעִיר כָּל־חַמְתּוֹ: כִּי־אַתָּה יְיָ טוֹב וְסֹלַח. וְרַב־חֶסֶד  
לְכָל־קְרֹאֲיֶךָ: צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם. \*\*וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב. חֶסֶד  
לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִימֵי קֶדֶם: בְּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמֹס־לָנוּ.  
\*\*הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ סְלָה: יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ. מִשְׁגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה: יְיָ  
צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטִחַ בְּךָ: יְיָ הוֹשִׁיעָה. \*\*הַמְלֹךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁכָּרְאָנוּ לְכַבּוֹדוֹ. וְהַבְּדִילָנוּ מִן־הַתּוֹעִים. וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכְנוּ: הוּא יִפְתַּח לְבָנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיִשֶׁם בְּלִבְנוּ אֶהְבֵּתוֹ וְיִרְאֶתוֹ לְעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעַבְדּוֹ בְּלִבְבֵּי שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִיגַע לְרִיק. \*\*וְלֹא נִלְד לְבַהֲלָהּ: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנַחֲיָה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָה \*\*לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם. \*\*יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ: יי חֲפִץ לְמַעַן צְדָקוֹ. \*\*יִגְדִיל תּוֹרָה וְיִאֲדִיר: וְיִבְטַחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא־עֲזַבְתָּ דַרְשֵׁיךָ יי: יי אֲדַלְּנוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ: חֲזַקוּ וְיִאֲמָץ לְבַבְכֶם. \*\*כָּל־הַמִּיחָלִים לֵי:

(And even if it be the conclusion of the Sabbath, Psalm 91 is not said)

Congregation stands p.137

**Kaddish dehu `atid lehadta `allema**

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (\*\*אֱמֵן) דִּהוּא עֲתִיד לְחַדְתָּא עֲלֵמָא. וְלֹא־חָאָה מִתְּיָא וְלִשְׁכַּלְלָא הֵיכְלָא. וְלִמְפָּרַק חַיֵּיא. וְלִמְבַּנָּא קִרְתָּא דִּירוּשָׁלַם. וְלִמְעַקֵּר פּוֹלְחָנָא דְאַלִּילֵיא מֵאַרְעָא. וְלִאֲתָבָא פּוֹלְחָנָא יְקִירָא דְשִׁמְיָא. לְהַדְרָה. וְזִיוָה. וְיִקְרָה: (\*\*אֱמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאִמְרוּ \*\*אֱמֵן:

\*\*יְהִיא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלָם לְעֵלְמֵי לְעֵלְמֵי עֲלֵמֵי יִתְבָּרַךְ.

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (\*\*אֱמֵן). לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשֻׁבְחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ \*\*אֱמֵן:  
תְּתַכְּלֵי חַרְבָּא. וְכַפְנָא. וּמוֹתְנָא. וּמֵרַעִין בֵּישִׁין. יַעֲדֵי מַנָּא. וּמַנְכוֹן. וּמַעַל עַמָּה יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ \*\*אֱמֵן:

יְהִיא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא \*\*חַיִּים. וְשָׁבַע. וְיִשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזְבָּא. וְרַפּוּאָה. וְגִאֲלָה. וְסְלִיחָה. וְכַפְרָה. וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ \*\*אֱמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ \*\*אֱמֵן:

*The Reader then proclaims:*

אחינו בית ישראל בעונותינו ועונות אבותינו אנו מונים היום אלה ותשע מאות וחמשים ושתים\* שנה מעת שחרבה מקדשנו ונשרפה היכלנו. על פן ציון במרר תבכה. וירושלם תתן קולה. לבי לבי על חלליהם. מעי מעי על הרוגיהם. ואנחנו בגלותנו המרה שבת משוש לבנו. נהפך לאבל מחולנו. נפלה עטרת ראשנו. אוי נא לנו כי חטאנו:

*(for 2020 - calculated as the secular year minus 68)\**

*Reader chants right column. Congregation responds with left column.*

ולתפארת ציון עיר ההללה:  
Ultif'eret tziyyon `ir hahullalah.

על היכלי אבכה יומם ולילה.  
ולתפארת ציון עיר ההללה:

ולתפארת ציון עיר ההללה:  
Ultif'eret tziyyon `ir hahullalah.

בית תפארתי שם אויב לשמה  
הושיבני בידי נביות ושמה. על זאת  
אבכה תמיד בקול יללה:

ולתפארת ציון עיר ההללה:  
Ultif'eret tziyyon `ir hahullalah.

אבכה תמיד על חרבן פעמים. ארץ  
צבי העיר ירושלם. ועל עמה אשר  
הלך בגולה:

ולתפארת ציון עיר ההללה:  
Ultif'eret tziyyon `ir hahullalah.

ספדי תורה כי חלה תפארתיך. נפל  
נזרך מיום שחרב ביתך. ושאי קינה  
על אהליבה ואהלה:

*While greetings should be minimized, there is a tradition to say the following:*

*Morir habémos (We are dead)*

*And respond: Ya sabémos (Indeed we know)*